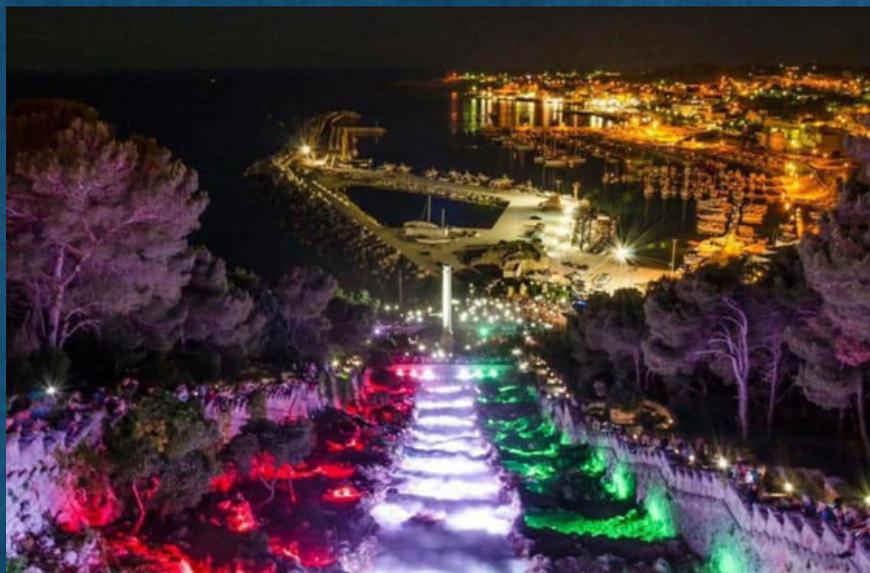




POESIE IN DIALETTO SALENTINO



Concorso "Leviche" IV Edizione



a cura di
PRO LOCO LEUCA

LEUCA
10 DICEMBRE 2023

PRO LOCO LEUCA APS

Via Leonardo da Vinci, 37 – 73040 Marina di Leuca

Tel. 0833.824559 – 347.4043738 (anche Whatsapp)

MAIL: infosegreteria@prolocoleuca.it PEC : prolocoleuca@pec.it

SITO: www.prolocoleuca.it



PRO LOCO LEUCA



@prolocoleuca

Presentazione

Il dialetto è un mediatore linguistico. È elemento di comunicazione all'interno di un territorio e di un ambito antropico culturale che si riconosce in questa lingua ancestrale e la usa per comunicare e attuare rapporti di carattere utilitaristico, ma anche estetico ed emotivo. Quindi, uno qualsiasi dei dialetti italiani è lingua allo stesso modo dell'italiano.

L'italiano ha il carattere dell'universalità, il dialetto invece quella della particolarità. Il dialetto è certamente meno elaborato e dal punto di vista grammaticale e sintattico non ha quei vincoli e quelle regole che sono caratteristici della lingua universale. Quindi dal punto di vista storico e sociolinguistico, la differenza tra i due sistemi esiste ed è rilevante. Il dialetto è un sistema linguistico di ristretto ambito geografico (regionale, se non limitato tante volte al singolo paese o a un quartiere di esso), la lingua è un sistema linguistico di ambito assai più ampio.

Il dialetto però conserva al suo interno, nelle sue parole, la storia e la cultura della comunità che lo parla. E da questo punto di vista, legato com'è al territorio, rappresenta l'interfaccia tra la storia culturale del territorio e la vita quotidiana. È nelle parole del dialetto che è possibile ritrovare la terminologia delle arti e dei mestieri, della pastorizia e dell'agricoltura e delle tecniche di produzione., dell'economia, del costume, della stessa morale e arte di una comunità.

E dietro alle parole e per mezzo delle parole è possibile risalire al bagaglio di una civiltà in parte scomparsa, perché soffocata dalle tecniche e dagli strumenti nuovi, ma utile comunque a chi voglia ritrovare in quelle parole e in quelle tecniche, dimensioni umane, artistiche e artigianali spesso a torto dimenticate e soffocate dalla dirompente livellatrice modernità.

E' quindi importante mantenere questa risorsa antropica e culturale, per dare rilievo alle identità di un popolo e per rintracciare in questo linguaggio ancestrale le forme originarie del pensiero e dell'arte.

Ma anche l'italiano ha attinto al lessico e alle forme dialettali, in un certo senso si è contaminato con la cultura del popolo che lo parla e lo scrive. Il dialetto, infatti, insieme alle lingue classiche latino e greco, sono la grande riserva alla quale la lingua corrente attinge.

Il dialetto salentino, che si struttura in tre aree geografiche, è il veicolo della cultura delle nostre terre, della nostra gente, dell'antica terra dei messapi. Nel coltivare questa forma di linguaggio, specialmente nella espressione poetica come è riportato in questa piccola antologia, che riproduce la produzione poetica presentata nel IV concorso del Premio Laviche, abbiamo inteso dare un contributo alla preservazione e alla trasmissione delle radici culturali e storiche della nostra terra del Capo di Leuca.

Il dialetto salentino risale all'XI secolo d.C. Almeno questa è la data di un documento scritto conservato a Parma. È un testo della scuola talmudica di Otranto e rappresenta una lingua che risente molto del latino, del volgare e del greco.

Sono molti gli scrittori che nei secoli passati hanno utilizzato il dialetto per scrivere le proprie opere: Giambattista Basile pubblicò in dialetto napoletano *Lo cunto de li cunti*; Carlo Goldoni diverse commedie in dialetto veneziano. Per non parlare dei nostri poeti salentini, come il Nicola Giuseppe De Donno di Maglie oggetto di studi esegetici da parte del Prof. Donato Valli già rettore dell'Università di Lecce, e Pietro Gatti di Ceglie.

Noi abbiamo voluto e continuiamo a volere mantenere viva questa tradizione poetica salentina.

Qui di seguito presentiamo l'antologia dei poeti che hanno partecipato al IV Concorso di Poesia in dialetto salentino, la cui premiazione è avvenuta nel dicembre 2023.

Sono qui riportate 34 poesie tutte di autori salentini.

Leuca, 16.05.2024

PRO LOCO LEUCA APS



Poesie in concorso n. 1 e n. 2

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the poet, the titles of the poems, and the date of the event.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Se era riccu
La notte de San Lorenzu
A 

Oreste Toma

Leuca, 10 dicembre 2023 IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Se era riccu

Ssittata allu divanu vicinu allu caminu
la sposa mia adorata, comu osci è nata,
sta se moddhra na friseddhra de cranu.
Siccomu è nu giurnu importante
era ulutu la portu allu ristorante
nthra nu bellu locale vista mare,
no l'aggiu mai purtata aveddhri, me ne pentu.
«Stàmune casa, a dhru imu scire?»
m'ha dittu. «No vi' ca ne sta scinnune le vave?
Le cose tocca le faci quannu è tiempu:
ormai è scurutu, s'ha fatta sira,
no' tinimu denti cu musticamu fave»

Cara cumpagna, vecchiarreddhra mia,
se era Paride, la mila a tie la dià.
Berlusconi? Unu sull'autru, centu mijoni.
Massimo Bottura? Na cena allu chiaru de luna.
E se era riccu e potente, na casa a mare,
comu te piacìa, sulla sponda de punente,
ma propiu a menzu metru de la riva,
contru tutte le leggi da osservare
te costruìa, cusì la notte de susu la veranda
ne mintiane a piscare cu la canna,
quardannu le lampare luccicare,
vicinu a nu crammòfanu de vecchie canzuni,
de quiddhre ca cantàvane quannu erane vagnoni,
scucchiate a una a una secondu le emozioni.

Oppuru te ccattava na cranne barca a vela
cu thrasimu nthra li porti ca sunnàvane:
a Corintu, a Rodi, a Epidàuru, a Mitilene...
e quai dimannare a dhru se mancia bene,
serviti da Apollo in persona comu cameriere.
E dopu cena via a ballare su na rotonda
de u litorale de u mare Egeo, tra li lampiuni
de u lungomare, mparu alle fije de Nereo.

Ma su sulu nu barbone, nu miserabile
straccione, e tocca te ccuntenti de u salutu
de stu core malandatu, tantu tantu tantu mpauratu!

La notte de San Lorenzu

La notte de San Lorenzu l'aggiu passata
sullu molu de Otràntu, sulu sulu, chinu de pinzieri,
sutta la volta stiddhrata de lu celu.
«Hai persi li sensi, vecchiu vavusu?
Teni ancora desideri su stu munnu?»
me sfutte la luna tunna tunna, tutta nthra nu velu.
Me vene cu li ncoddhru nu cusu a nfrunte.
«L'urtimu» li rispunnu. «Ulìa cu visciu li studenti,
mo' ca su divintati cranni, e cu li parlu
nu picca de cose chiù importanti»
«Ma vabbanne a casa ca è tardu» continua la signura.
« No te tene sonnu? La sai l'ura ca s'ha fatta?»
«Restu quai finu all'alba, brutta baldracca!»
li rispunnu. «E se no basta, tornu puru crai!
E poi piscrai, ancora! E me stau quai
finu a quannu no ne visciu sfrecciare una
tutta lucente, de sciroccu a tramuntana»

M'aggiu promessu ca na sira sutta casa
e sutta la luna dispiettusa ne l'aggiu fare
na bella serenata, a unu a unu alla fiata.
Cusì mentre dòrmune u ientu ne la porta
e curcati se la sèntune allu scuru.
E se alla fine poi la àprune 'a persiana
lu vîdune u vecchiu professore
ca de spaddhre chianu chianu se lluntana.

E me ricordu de quannu puru ieu,
giovane studente, dimannai allu meu:
«Ma tutte ste cose ca ne sta mparamu,
i miti, Edipo, Medea, a ce ne servune?»
«A picca!» disse. «Sulu cu ne tènune luntanu
da le cose ca no cùntane nienti
e ca no pòrtane luntanu»
«E signuria, prof, si riuscitu cu te ne tei luntanu?»
«Sì, purtroppo!» rispunnìu, comu nu rimbambitu.

Poesie in concorso n. 3 e 4

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the participant, Marco Cortese, and the date of the event.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Baddizzi
Certe Palore
A 

Marco Cortese

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Baddizzi

U tiempu se nde ula
Fra tanti fuscjarizzi
Ulia na cosa sula:
'A capu 'me ndarizzi

Com'è c'ai fattu 'essi?
Te cite sti baddizzi?
Jou e te, simu li stessi?
... Na manu e me ncarizzi

Ci te cuardu nsigni 'riti
Nu' te dduni ca stau sèriu?
Cosa crande, nu' la criti

Nc'è 'te squaji te taveru
Ergi 'e razze, mu' te fiti?
Zzaccu 'mbrazze stu misteru

Certe palore

Certe palore su tajenti
'Rrivene comu Šciacquatienti
Spècie ci titte tuttu ncoddu
Alla ntrasatta nu stracoddu

E nci ole tiempu 'te ripiji
A nienti sèrvene cunsiji
Stai notte e giurnu ccu rifletti
Te stracchi senza ccu raggetti

Ppe quistu, quandu 'primu ucca
Meju 'pansamu n'addu picca
Spattamu spiccia chianu 'a ràggia
E poi cuntamu... tuttu càngia

Certe parole nzucarate
Rapeste parene sfurnate
Pizzucu a ncanna te tuciore
Caute te scarfene lu core

Bhampene an piettu comu focu
Tròvene sempre bbonu locu
Le custodimu volentieri
Llèvene fiacchi li pansieri

E ci nde piace 'lle santimu
Tocca 'mparamu 'lle ticimu
E mbece tutti cuntanusi
Facimu puru li scurnusi

Certe palore jentulate
Comu curiànduli a francate
Manate a schiòvere ppe nienti
Basta ca simu nui cuntenti

E gh'ete n'arte lu malangu
Cinca lu tene 'ntra llu sangu
Na lingua longa scuncignata
Pronta 'sparbotta na sciurnata

Ete questione te crianza
None te celu o te 'gnoranza
E ci furtuna oi te fare
Nzigna te moi sacci cuntare

Poesie in concorso n. 5 e n. 6



UNPLI
UNIONE NAZIONALE
PRO LOCO
PUGLIA

ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

PRO LOCO
Leuca

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Mamminendru meu
L'acu
A



Donato Ciardo

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Mamminendru meu

Straccu mortu e senza scarpe
Giuseppe caminava,
ma stava tuttu chinu
e nna capanna pe' la notte nu ttruvava.
Mortu de fame e tuttu sudatu scia
ma pe' Ttie parendru tiempu nu pparadia,
e se a mani vacanti de nna lucanda ssia
intra a nn'otra fuscennu trasia.
Tantu ha fattu ca nu riparu
pe' lla notte l'ha truvatu,
e intra a nna rutta
nudu e povarendru poi si nnatu.
Mamminendru meu moi si rranne
e stai a ncielu cu Ili Toi,
ma ogni fiata ca Te visciu su sta paia
chiudu l'occhi e Te bbuzzu sulli pedi,
cu lla manu Te ncarizzu e a mpettu poi me pisu.
Su sta terra t'imu puru scaffisciatu
e a trent'anni sulla croce si spicciatu,
spine, struduri e patimenti,
ma Tie.... ci ca filu nenti.
leu ormai su vecchiarendru
ma nu ccercu grazie ca nu mmeritu
e mancu occhi de riguardu.
Sulamente nnu pardunu Te cumannu
primu cu eggia tardu.

L'acu

Se cade na furmella alla camisa
e se ne zumpa nu buttune alle mariole....
Nci pensa l'acu. Ca ce nci vole!
Trasi, essi e la purtusa l'imu misa.

Ma se la pezza è pezza tosta
ieu rimagnu cu la capu spizzutata,
e la pezza, tutta scrimisciata,
se mpunta e nu se scosta.

Poi nci su li cosi a rrapazzare
e quattru pedulini caruttati,
scaruti e spilazzati.
E secunnu vui ci l'ha rinacciare...?!

Nu bboiu a tutti i cunti mme lamentu,
Ma nu mme piace mancu
c'aggiu ttanire 'u musu tuttu frantu
e lu reta sempre pertu.

Menu male ca nc'è nna vagnuncendra,
ca ogni vvota apre i lustru allu barcone,
me nfila a neculu nu cuttone
e rricama allu chisciune sattatendra.

Ogni ssira cu l'occhiu de la nonna
se spratica a nna vecchia camisula,
e, ampena se la sente, sula
s'ha ccusire nna camisa cu lla conna.

Poesie in concorso n. 7 e n. 8

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the poet in a large, elegant script.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*Ieu suntu nna cumparsa
Aggiu persu l'amore*
A

Carlo Vincenzo Greco

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Ieu suntu nna comparsa

Ieu suntu nna cumpàrsa
te sta Cummedia strana,
ca neigna ogne matina,
te festa e de uttisciana.

Lu primu attore è iddhu,
lu TIEMPU, ca se fusce
e sempre cchiù nnuulàtu
trona, lampiscia e rusce.

Cumpagna ni ete l'ARIA,
ma puru iddha pare
ca, pe nu scecu stranu,
sta ncigna a scarcisciare.

Lu SCURU cu lla LUCE,
te iddhi ddoi sciuseètti,
tra n'attu e nu ntermezzu,
se fannu li despiètti.

Lu SCURU òle ccumanda
cu Fare preputente,
la LUCE, cchiù sincera,
cu Il'Arcu te la mente.

Mpettùtu, poi, su tutti
traùgghia Veru e Fausu,
cu certe scene matri,
lu IENTU te rrecàusu...

e IEU ca su' cumparsa
te sta Cummedia strana,
e ulia cu cangiu tuttu
te festa e de uttisciana,

nu pozzu fare autru,
rretu alle quinte prontu,
quand'è la Scena mia
cu trasu e cu ll'affrontu.

Aggiu persu l'amore

Me piace stau 'llu scuru e cu te uardu
quandu te stiendi a sira intra lu liettu,
me ene cu te asu e allu chiù tardu
nu tesiteriu a mie me pigghia a mpiettu.

Stritta ulia te tegnu intra ste razze,
ma cu la -Bona notte - tie te giri
e sulu allu cuscinu a mbrazze
li parpeti ieu cuntu e li sospiri.

Sulu lu scuru moi sape ca t'amu
e mentre speru llucisca lu giurnu,
cittu cittu e stringendu le manu,
hau ticendu stu cantu nutturnu:

"Percene o sorte cu mie tu si' mara?
Percè la morte nu bbene me llèa?
Era pe' mie la cosa chiù cara;
la vita, nu germogliu, na talèa.

Comu cumeta ca scappa te manu
e nu' nci rii cu la fiermi percene
te pressa se nd'ola luntanu,
cusì de tie aggiu persu ogne bene.

E comu la luna ca squarta le nuule
e mpruvvisa te segna la strata,
cusì lu core miu sta spetta lu sule
e cu biscia sta sorte cangiata.

Ma a nturnu poi me uardu: nienti cangia.
te coste, si, la tegnu, ma iddha nu sente
sti sospiri e chianti ca cu raggia
se rreetanu ntra lu core entra la mente.

Poesie in concorso n. 9 e n. 10



 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*A luna ju tie l'addhri e lle cose
Matonna t'u rusariu
A*

Giuseppe Greco

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

'A luna jeu tie l'addhri e lle cose

'A luna jeu tie l'addhri e lle cose
la terra e llu mare

cu lli maluni 'perti 'ssusu 'a banca
e ccu 'nna rosa tisa intr'a nnu calu
russa prasciata sula comu ll'addhre
luntane pe' nnu bballu te lu core

rricali su 'sta terra
cadda te sule e ccanti te cicale

Cuncertu te silenzi e dde ruvezzi

Marisci 'nsiddhrisciati te palore
titte 'ntise a nnui
t'ogni ppansieri
'mmiratu intr'u teatru a ccantinelle
zate ricurdate

te chianti e dde 'llecchia vasate

comu tanti ggirasoli
ca se 'mmutene a llu sule

E ppoi li russi 'nterra
intr'a lla terra russa
ssutta l'arbuli t'ulie
crutte te speranza
'rrustuti te sciarocchi e bbrofumati
te l'argentu te la luna

Comu méndule culumbi e ccalarise
e ppire e bbruni e ssite

e nnui fuscendu
cantandu intr'a carrara

'u coppu comu conca t'acqua chiara
pe cci' se 'mmira
o ci' se mmoddhra 'i musi
pe' 'n'addhru jaggiu

Puru 'i cardilli sguariene cu nnui
e nnui ne canuscimu comu iddhri
bballandu 'mmenzu 'll'aria intr'i culori
t'gni rricordu rripa ripa 'mmare

l'acqua te cisa' quale pardunu
se maniscia cu ttuppa su' lli scoji
e ppoi cu ttorna 'rretu a bbane e bbeni
comu palore comu cose e ssoni

E unu comu l'addhru
comu scemme o fiuri
quandu 'u jentu onduliscia li culori
e scasa 'nciarfisciandu maravije
te muttura

A ddhrai bbabbate luci janche janche
te luna nova catuta 'mmenzu 'nnui

'A luna jeu tie l'addhri e lle cose
la terra e llu mare

E rripija lu jàggiu n'addhra fiata
caracati t'ogni 'ncantu intr'i misteri
te tanta Luce
nui nu nne fitamu
mancu 'rrifiatamu

angili echiu' ddhrai te crai te jeri
pittati su ppresepi te murteddhra

penn'addhra luna a nnui
sempre cchiu' bbeddhra

Mmasura mmasura le stelle
ccumenza ccumenza cu ppitti
raccoji le cose cchiu" bbelle

te petre t'i canti t'i rucchi
t'u mare t'i fiuri t'u core
'nturtija pansieri e ssanducchi

mmanéscia 'na storia t'amore.

Matonna t'u rusariu

Matonna t'u Rusariu quante fiate
t'himu chiamata cu nne vasi 'ffrunte
e t'himu ndutti a Ttie li giurni nosci

àcchiane 'nnui la via ca sta cciarcamu
versu la luce ca ne pitta 'u core
comu vagnuni manu cu lla manu

rricamandu silenzi e nne 'ngattamu
la sira 'nnanzi Ttie
chini t'amore.

Poesie in concorso n. 11 e n. 12

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the association, the competition title, the author's name in cursive, and the date. Two small images are included: a coastal view of Leuca and a quill pen on a book.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*Lu tata meu
Zappaturi te nnu chiempu
A*

Vittorio Buccarello

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Lu tata meu

Furese e massaru era lu tata meu,
simmanava e arava cu lu paricchiu
e stava tuttu lu giurnu a menzu lu feu
cu la coppula an capu, vardannu lu surcu.

se zzava la mmane, primu de luciscire
e armava le vacche de cuddaru e valanzinu
scia allampede sulle cisure de arare
cu la furca o l'artinu, secondu la staggione.

Arava e traiava la terra de li patrunali
o de la massaria sua, ca facia de culonu,
cu la capu tummata china de pinzieri,
cusì scuria la sciurnata fenca nu zava manu.

E se cujia la sira quannu già era scurutu
straccu e sudatu e cu la ventre vacante
se sattava a tavulu dopu ca sera lavatu
nnu bicchieri de mieru e manciava cuntentu.

Zappatori te nnu chiempu

Zzappa e liscedda tuttu lu giurnu
la ventre rravava fenca la spada
l'anche pracate sempre chiù a funnu
e a menzedde na sarda e na frasedda.

Erane l'ommini cu ll'u troncu zzaratu,
l'osse temperate de lu triste destino
tosti de capu cumu lu pescu ntrunatu,
presenti alla chiama de la campana a matinu.

Aggiù vistu passare lu tiempu fucennu
ca canciava le cose giurnu pe giurnu,
osci é tuttu diversu, è canciatu lu munnu
e le vecchie usanze hannu persu lu ritegnu.

Lu progressu nna date, tante comodità,
nun'avimu chiù bisognu, de zappare la terra,
basta secutamu la moda cu tutte le novità
arunca girane sordi ca se brusciane cumu paia.

Stamu su nnu munnu chini de confusione,
a fore, nu se vide chiù mancu nnu ristianu,
tra tante necessità vacanti de soddisfazione,
ne binchiamu de fumu senza cu nn'è ncurgimu

Nannu trascinati cumu pecure affamate
Intra le esigenze sempre chiù strane,
poi n'hannu llassati sulì, illusi e abbandonati,
girannu su sta terra cumu le puttane.

Poesia in concorso n. 13

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the winner in a large, elegant script font. Two small images are placed on either side of the poem title: a coastal view of Leuca and a quill pen on an open book.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Scemma le primaveraa

Luigi Antonio Micaletto

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Scemma te primavera

Comu na scemma sinti a primavera
su nu cippune anticu te ua rosa
quannu se gonfia, se apre e vite u sule
cusì tie sinti osci, scemma te rosa.

Te apristi a stu munnu solitaria
comu na scemma se apre su u cippune
e la bellezza tua era già rara
comu le pinne beddhre tu pavone.

Frisca comu na rosa sutta a nijara
brillavi comu e stelle luccicanti
cauta comu u sule a menzattia
te 'ncantu rimanemme tutti quanti.

E cu ddhr'incantu m'hai rapitu tie
comu nu zitu cu lu primu amore
tie m'ai canciati igiumi e l'esistenza
comu la scemma cancia cu lu sule.

Poesia in concorso n. 14

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the poet, the title of the poem, and the date of the event.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Tantu tanimu lu mare

Rocco Melcarne

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Tantu tanimu lu mare

Agosto, me osu tuttu sudatu. Nu caffè e nu cornettu de manciare
E subito sullu scooter ca osci voiu vo a mare.

A menzu la via tutte le cravotte aggiu evitare,
ma ci me nteressa, tantu tanimu lu mare.

Parcheggiu sullu lungomare aru passeggiare li ristiani,
chiri ca se llamentane de mie e llassane li bisogni delli cani.

Doi parole, doi cradate e scinnu sulla spiaggetta,
chira tutta attrezzata de alghe e mozziconi de sigaretta.

Leuca sta china de turisti e tutti chiedene autobus e tassisti,
ma mica sannu ca nui picca e filu l'imu visti.

Ma ci te nteressa, percè ta spustare,
statte quai, tantu tanimu lu mare.

E quannu arria la sira se balla e se ride,
vo allu bar ca l'amicu meu vole me vide.

No, nu vo allu bar de vecchi chiri dellu paese,
ma purtroppo nu ce discoteche e tanimu picca pretese.

Menomale ca moi d'estate almenu ncè la fatica,
ca l'invernu poi no la trovi mica.

E mo, Leuca è bedda cusì, cimu fare?

Nenzi, stamune fermi quai, ca tantu, tanimu lu mare.

Poesie in concorso n. 15 e n. 16

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features the logos of UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the association, the location, the competition title, the author's name in cursive, and the date and president's name.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*L'amore te lu tata
Tata*

Luigi Prete

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

L'amore te lu Tata

Vagnuna, mo ca sta crisci, tici ca sinti comu nu ruezzu
mpauratu, nfriddulisciatu e sulu
tici ca sta vita tua ndora te fezzu
e chiu ca cavaddhru te senti mulu.

Poi me ragioni sulla iettatura
te l'anima, tu corpu e de le malatie
come se nu suntu fruttu te natura
e ca tannu castimatu propriu a tie.

Viti dhr'arbulu te cornula quantu ete crande
ca nu poti cuntare quanti anni tene,
viti comu la fronza se spande
e le ratici nu sai mancu addhru tenene.

Quiddru arbulu tutti i giurni face festa
cu li cedddhri ca ulene susu, e nu time se jentiscia
se chiove o tempesta
ne te cinca lu tiempu mustuniscia.

Se nde futte te tie e de mie e de tutti
e pensi ca stave addhrai e ca nensi face
invece tave asche, foje e frutti
e, a cinca l'ole, tave friscu e pace.

Tie se taveru si ucedhruzzu mpaurisciatu
vene a menzu d'arbulu seculare
fatte u nitu grande e mmutatu
e du fruttu cornularu pija puru lu mangiare.

Lu sacciu: la fortuna ete cu trovi na bona criatura
e se finu addhru tiempu, pensi ca pozzu fare comu dhra cornula
nu te preoccupare e state sicura
nnida, fischia, canta e sulle frasche mia, ula.

Tata

Comu ogni annu sincira e profumata
te fore tua, addhru l'ai chiantata
l'aggiu vendimata e stumpata.

U mustu

già sta se tave a fermentare
e sta se move cu tantu custu
cusi ncuminciu a schiumare
comu na fiata e comu m'ai mparatu a fare
cu esse u vinu te l'altare.

Nu te ticu ci sutore

ma tie lu sai, Tore

ete sulamente pe amore.

Poesia in concorso n. 17

UNPLI
UNIONE NAZIONALE
PUGLIA

ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

PRO LOCO
Leuca

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Leviche meu



Imma Melcarne

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Leviche meu

Leviche meu, ca te trovi
allu cunfine de la terra
sutta allu taccu
de lu sctivale,
baciatu de lu sule
e cullatu de lu ientu;
tie sinti lu vantù
de tuttu lu Salentu!
Doi Ancili all'entrata
Misi susu a doi culonne
salutane la gente
ca vene de luntanu,
li ccoie la Madonna
cu lu bambineddru
e lu rusariu a manu;
comu nna mamma
ca li spetta sulla porta
li apre le razze soi e
li invita a pregare...
e de serenità e de pace
li inche lu core!
De fronte nce lu guardianu
drittu e imperante...
va visctutu sempre de biancu
ma ogni tantu cancia culure,
face serviziu surtantu de notte
dduma la luce e ccumincia a girare
poi de giurnu se vescte
de anfitrione...
e regala a tutti nna viscta
spettacolare
ca se perde pe tuttu l'interu
orizzonte...
quannu giri la capu
de lavante a punente.
Mentre lu cielu se specchia
intra allu mare prafunnu...
e no nce posctu cchiù bellu
Puru ca giri tuttu lu munnu!

Poesia in concorso n. 18

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Leviche

Cosimo Renna

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Leviche

Scinne a sira
susu sciurnate
te Fimmane e Ommani
faticate de comu llucisce Diu
tra terra russa e petra viva
finchè nu mpunisce u sule
finchè de la campana
nu sona l'Avemaria.

Iancu comu na nivera
tisu e drittu comu na cannula
ca pare ca tocca u celu
u Faru te Leviche
ccumpagna cittu cittu
du mare rravuiatu e niuru
de piscaturi pè rranciare u pane
e navicanti ca guardane lu mare
pè lu sonnu de lu populu italianu.

Duma e stuta
luce janca
cumpagna de la luna
filu de luce te Diu
tra le stiddhe sparpajate
n'ampa te focu
mmoscia alla daritta
periculu te mare
de acqua vascia
pè nu surpassare.

Tutte e notti
mentre face stu medesimu
a luce sua buzza lu mare
scetta na lacrima de sale
pe di fijj te l'Italia
ca propriu de fronte
truvara eterna Pace.

Ndoru te sicaru
nu se sente chiui ammenzu mare
fosera addhi tempi
quannu tristi burrasche
stozzi te nave
faciane ulare.

E mò
quannu a luce ngira
e moscia sti quattru capiddhu janchi
nturtijatu intra na vecchia ncirata militare
- nu stozzu te vita mia -
me piace cu respiru
du ndoru salamastru
ssattatu tra u verde
de menta cresta e tumu
murteddhe e chiappari
me ddumu nu stozzu te tuscanu
e me ricordu...
e spettu
dopu l'urtimu lampu
sunare la campana
pè la Missa prima.

Meh
a nome te Diu
n'addha sciurnata mara!

Poesie in concorso n. 19 e n. 20

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*Stazi i ora
Nu core chinu te zinzuli*



Eufemia Attanasi

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Stàzi i ora

Stazi i ora na taràssone
si' vvaligia atsè charti tèssera tsinsula,
si' ppunga mia janèdda
ce si' kkardia tossi miscia.

Me ta maddia pu klèone, schorìs lòja,
andevènnon' apàno so' vvagone,
vloionta ta petiattu pu 'en anoùne,
cheretònta tes jinèke ponimmène.

O papùna assatia assatia taràssi,
to fisimottu skànni
ti' pprikì fonì s'ajèra,
ta paddhikària pane na patètsone!

Tammèna krifà,
kratemmèna kùndu ta damàlia
polemùne ses miniere atsè kràuno
ja na kratèsone ti' ffamija p'òmine si' ppatria.

Ecì pu polemùne olimèra ce olinitta
stèone me ti' mmiscia
na klàsone t'aràttia nomèna atti stirèi Cloto
ja na diplòsone mapàle ti' ttrùa tis dikitto zoì.

Giunge l'ora

Giunge l'ora della partenza,
nella valigia di cartone quattro stracci,
in tasca un tozzo di pane
e nel cuore tanta speranza.

Con gli occhi lacrimanti, muti,
salgono sul vagone,
benedicendo i figli ignari,
salutando le mogli affrante.

Il treno lentamente si allontana,
il suo fischio innalza
un grido disperato al cielo,
giovani uomini vanno a soffrire!

Partiti da clandestini,
trattati come animali
lavorano nelle miniere di carbone
per sostenere la famiglia lontana.

Lavorando giorno e notte strenuamente
sperano
di sfilare i fusi avvolti dall'avida Cloto
e di riavvolgere lo stame del proprio destino.

Nu core chinu te zinzuli

Osci è na fiacca sciurnata
zinzuli grigi e neri l'hannu ccumpagnata
ssumijane allu dolore
ca tenìa nònnama intr'allu core.

Me la ricordu sempre cu ddha veste niura
cu ddha facce mara, scunsulata,
parìa la Matonna 'Ndulurata
cu la tòja intr'allu core
te ddhu fiju persu vagnòne vagnòne,
ca non ja vistu prima mmore.

Cu la porta a Foggia n'anima nun avìa
na màchina sulla strata tandu no se vitìa:
una avìa e lu fiju sou s'ja purtatu via.

Poesie in concorso n. 21 e n. 22

The certificate is framed in gold and features the UNPLI logo on the left and the Pro Loco Leuca logo on the right. It contains the following text and images:

ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Leviche
Lu richianu de Leviche

Vito Calabrese

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Two small images are included: a coastal view of Leuca on the left and a quill pen on an open book on the right.

Leviche

Sulu cu senti "Leviche" già se rizzene li carni!
Stu affettu lu sente puru ciunca è natu e crisciutu qua.
Puru ca è sulu na fraziunceddha piccinneddha, è ricca de valori ca picca paesi potene vantare.
Cu lu surrisu Leviche ccoje ciunca va cu lu trova.
Te zzicca lu core e lu inchie d'amore.
Puru quannu lu mare è nfuriatu e nchiana susu lu munte cu li cavalloni erti ca cavarchene la roccia, nu perde lu fascinu, anzi, te mpara lu rispettu e lu corpu te forgia.
La chiù viulenta tempesta te pare poesia ci teni l'anima a mpace.
Lu libecciu copre de alaca poseidonia la riva.
E' nu bonu segnu percè l'acqua de lu mare è viva.
Quanta storia tene stu postu situatu alla fine de l'Italia!
Enea, quannu rrivò de Troja a leviche sbarcò e de stu postu se nnamurò.
Puru San Pietru piscature mpuggiò li venerati pedi su sta terra baciata de doi mari, de lu vientu e de lu sole, benedicennu lu postu e tutti li levicani e cu li ringrazia pe l'accoglienza, li baciava li mani.
La leggenda cunta ca allu postu de lu Santuariu nc'era tanti milaanni arretu l'altare de la dea Minerva, e se dicìa puru ca li pruteggìa de la guerra.
Doi nnamurati erene Melissu e Aristula, na coppia ca vampava amore forte e sinciru comu le gemme ca allu sole riflettene lu splendore.
L'invidia e gelusìa su state sempre brutte bestie pe ci l'amore nu tanìa.
Leucasia, n'avvente sirena cuperta de lussuria ca allu mare nosciu se dimurò de Melissu dha fessa se nnamurò.
Lu pasturellu nu la carculava percè sulu Aristula iddhu amava.
La sirena se mbestialiu cusì forte quannu de lu giovanottu nu se vitte currisposta e li fice tutti e doi nfucare dintra l'abissi de lu mare.
De petra li fice davantare e li lluntanò, sì cu se vardene ma senza cu se potene tucare.
Lu sforzu ca fice fò cusì ranne e, pe tantu ca se ffannò, puru iddha de petra davantò.
Leviche, de tuttu lu munnu è amata e, ci vene pe la prima vota, giura ca torna armenu n'otra fiata.
Li artisti, li pittori e li poeti de sta terra su ispirati.
Basta cu chiudene nu picca l'occhi versu lu mare panzannu ognunu alla sua ntenzione,
la musa li inchie de ispirazione.

Li sposi se giurene eternu amore de nanzi alla Madonna ca tene a mbrazze lu Bambaneddhu e le porgene na preghiera cu eggia puru lu fiu loru cusì beddhu.

Lu secondu faru chiù ertu de tutta l'Europa face la guardia sulli doi mari. Ne nc'è ciueddhi comu iddhu, nu tene rivali.

La Culonna Romana la fice portare Mussolini e sutta la scalinata chiantare cu testimonia, senza pretese, la fine de l'Acquedottu Pujese.

Ogni passu ca faci, ogni scalune ca nchiani o ca scinni, arunca te voti, arunca vardi, se legge la storia de sta fraziunceddha piccineddha ma china de amori, valori, splendori e tantu tantu beddha.

Lu richiamu de Leviche

Tegnu la mente confusa!
Li pinsieri me turmentene.
Nu richiamu forte me trascina alla ripa de lu mare.

Maggiu ssattatu sulla punta de la Ristala cu cuntemplu l'orizzonte.

Quannu mmiri chiru splendore, te manca lu fiatu, ne te essene le parole. Nu nnudu alli cannavozzi sane farmatu.

Cerchi cu lu gnutti. Faci de tuttu cu te ne liberi ma ancora nu sane distaccatu.

Te senti catturatu de lu rusciu de lu mare ca ssamìa allu cantu de le sirene.

Me lassu scire a chira meludìa.

De lu corpu se nn'esse l'anima e cu torna arretu nu mbole chiù cu trova la via.

Quannu Diu lu munnu hane criatu, lu disciutu susu stu postu hane mpuggiatu, facennulu comu nu piccinnu paradisu davantare e de tutti quanti desiderare.

De lavante nasce lu sole a dane calore allu munte de Leviche, illumina l'Adriaticu e scarfa le chiantate e, prisciante se lassene baciare.

L'acque cristalline de li doi mari, survejate de lu faru dominante, brillene meju de lu chiù prezioso diamante.

Lu mare chiaru de lu Scalu, ccoje lu turista e lu paesanu.

Lu postu tocca cu pii la mmane mprimu ca comu lucisce lu sole sane già chinu.

Leviche nun'è sulu mare, turismu e vacanze.

Leviche è puru terapia de la mente.

Ta leva de la capu tutti li brutti pinsieri.

Te senti rigeneratu quannu a casa si turnatu.

Poesie in concorso n. 23 e n. 24



 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*Na sira te state te na fiata
Arsura*

Antonio Manco

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Na sira te state te na fiata

Lu punente se face sempre chiù rüssu,
chianu chianu lu sule senne cala.
Lenta la uce, se liscia lu cutursu
su nargulu te fiche l'urtima cicala.

Nanzi lu puzzu lu tata sa riccotu,
li mani staci se llava allu pilune,
pe osci basta... ca mancu cchiui me otu
all'occhi pe la fame nun cè lume.

Susu nu pisoti idhu se ssetta
na sparascina te fanucchiu crestu
alla buttiia te costi ca lu spetta
frisca te panaru tintra lu puzzu.

Se mancia na nzalata te purbacchia
attentu cu nu ne scappa na mudhica,
te oiu lu vangaredhu ne darlampa
tostu è lu pane e lentu lu mustica.

Idha su nu pazzulu mmucca lu piccinnu
ne stuscia musi e nasu alla mantera
giustare aie alla lucerna lu lucignu
senza se ccorga è già notte sira.

Ogni tirata te vinu è nu ndarluttu,
se sente nu leone te na furesta,
dha vitane pare nunn'è poi tanta brutta,
riposu a ci na lassati, salute a ci resta.

Lu cridhu ha ppiatu lu postu te la cicala,
niuro lu celu te stelle pintisciatu,
a idhu lu sonnu staci ne cala
na oosticedha te rusariu l'à recitata.

Na sira comu tante te na fiata
ca se sciucava a padhi e scunnaredhi
quannu lu sire se chiamava tata
la carne era na pignata te pasedhi.

Arsura

Comu me spacchi li musì, me spacchi lu core
tegnu na site ma...nunn'è site t'acqua ma site t'amore.
Susu sta terra l'aggiu sempre cercata
a nudha funtana o puzzu l'aggiu trovata.

Mai acqua t'amore chiove susu sta terra
sempre acqua rraggiata te fame e d querra
ne modha,ne sicca, ne ntosta e riesce
tutti ne rituce a asche te stoccapesce.

Te sabbia e acqua te mare nai mpastati
susu sta terra spaccata nai lentulati
mancu a nu paracatute nai taccati
e... simu tutti tulori ca nimu stuccati.

Mpiettu tanimu nu core ma batte alla smersa
acqua tuce cercamu ne stuta sta ucca arsa
acqua te sarde salate la vita ne taie bivimu
te fij te mamme e de siri ne riscurdamu.

Fucimu, scappamu, strincimu li tenti
cu l'occhi te fore li puni su chiusi
la pace nu cchiamu mancu curcati
li sonni tranquilli ne l'imu scurdati

Nun c'è chiui postu ne carma sti nervi
lu munnu è furesta e nui comu cervi
scavamu la terra,cambiamu nazione
te pecure a leoni secondu l'occasioni.

Acqua cercamu cu la lingua te fore
alla fine, quannu nu tanimu cchiui site
e sangu nu cula te le nosce ferite
nunn'è certu Cristu... ma dhu fatente ca rite.

Poesia in concorso

n. 25



 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Core 'mprestatu

Antonio Coppola

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Core 'mprestatu

M'hai dittu ca partivi
e ca turnavi
ma 'ncora sta te spettu.
M'hai dittu ca arrivavi
e me scrivivi
ma no' l'hai mai fattu.
Dimme almenu addù stai
se no' te 'ncrisce
cusì vegnu te trovu
e poi te 'bbrazzu.
Ma se no' voi cu vegnu
e no' voi me vidi
dimme percé
hai chiantatu le rose
ca su fiurute e siccate,
dimme percé
m'hai piatu lu core
e te l'hai purtatu,
dimme, se no' te serve,
percè te l'hai tanutu.
A mie me serve 'ncora
cu risciu e cu chianciu
e tie no' te lu poti tanire
ca te l'aggiu sulu
'mprestatu.

Poesia in concorso n. 26

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the poet, the title of the poem, and the date of the event.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Lu verde de la terra mia

Rita Cordella

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Lu verde de la terra mia

Viu a fore tra lu verde de le vulie e lu chiaru mare
Certu ca lu Salentu è na vera oasi de pace
Aru regna nu munnu ncantatu de bellezze rare
Cu tutta sta vegetazione ca copre la terra noscia ca tuttu face

Quistu si ca è nu postu pulitu comu na vota
Luntanu de li rumori assurdanti de la città
Se vive alla pace de Diu in armonia cu lu canto ca ntornu rota
Volene li cecchi de nu ramu all otru cu spedita velocitá

Li radici de lu paese meu
Me portane arretu quannu se vivia meju
E ritrovu valori e tradizioni ca s'hannu persi
Puru se la cultura contadina resta intra sti versi

Bedda la nonna mia tantu amata e cusi cara
Propriu n'anciulu ca rende la vita menu mara
Sempre attenta e premurosa te poggi a nui pe ogni cosa
Cu lu core colmo de malinconia, ma sempre operosa

Soffri quannu ne sciamu via
Lu desideriu tou è cu cunti de la storia tua in bella compagnia
La vita tua passata cu tanta nostalgia
cu reciti le filastrocche ca cantavi durante la fatia.

Te illumini de gioia quannu pensi alle sciurnate a fore
Coiere le vulie sempre cu lu core
Percè comu nu sciocu te impegnavi alla ranne operazione
N'attività ca ancora osci ricala tanta emozione.

Poesie in concorso n. 27 e n. 28

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the poet, the date, and the president's name.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*A felicità
Ntichi sapori*

Maria Augenti

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

A felicità

Sciamu sempre mpaccennu
cu truvamu qualche cosa
ca ne pote ccuntantare,
cu ne dane picca picca
de FELICITA'!
Cercamu, vadimu, ccattamu
tante cose nove
cu ne pozzane dare
quìru sentimentu
ca ne liggerisce u core.
Ma.....simu contenti
pe nu picca e poi.....
ntorna ne santimu vacanti,
comu se ne manca
qualche cosa cu ne rende felici.
E cercamu'ncora
e ne affannamu
ne stizzamu, ne litacamu
cu ottenimu quìru ca vulimu,
ma...na fiata avutu....
.....ccumincia 'ntorna l'insoddisfazione,
a ricerca continua de sta
banaditta cosa ca se chiama
FELICITA!
A mie me pare ca cchiui
la cercamu luntanu,
menu la truvamu,
percè a vera FELICITA'.... ieu dicu ca
stane annanti a nui,
intra le cose semplici
ca lu Signore nna donate
e nui nu nn'apprezzamu
percè su sempre..... scuntate !!!

'Ntichi sapori

Ci pensu alli tempi
quannu su nnata ieu
e poi vardu allu munnu de moi...
...me vene nu sconfortu taie,
ca me lacrima lu core.
Ma....a ddu su sciute
a spicciare tutte le cose bbone,
tutti quiri concetti giusti:
quiru pudore, quiru rispettu
ca 'nc'era pe li ristiani,
quiru "Ssignuria" ca se dicia
aili superiori nosci?
Mancu a Gesù Cristu
se cride cchiui ca esiste,
percè sa persa a via da chiesa
e de li paternosci !!!
Li giovani, pareddi mei, muti su persi,
vacanti suntu intra,
nu portane cchiui core,
nu tenane sentimenti
e vannu alli sette vienti
cu trovane nu cuntegnu.
Vulimu ne farmamu
cu pensamu na punta
a quiru ca cchiui cunta?
Nu ncè se perde tiempu,
mpazzamu i pedi a nterra,
truvamu le radici,
spargimu la samenta
de li 'ntenati nosci.
Sulu cusi se pote ccujre
'ncora qualche fruttu bonu
cu tutta la sapore
de le cose de na vota !!!

Poesie in concorso n. 29 e n. 30

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features logos for UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is centered and includes the name of the poet, Concetta Chiarello, and the date of the event.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo 

**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*De vulie mancu stampa
Allu nannu de osci*

Concetta Chiarello

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

De vulie mancu stampa

E' passatu chiru tiempu
ca li pedi de vulia facivene cagnavula
a cunca li vadia.
Beddhri, scinciri, chini de fronne
e de scernata
susu l'aiara se spannicchiavene
e la ccota spattavene.
Voscele, oialure e liccine, nivere
comu occhi de criaturi,
nchivene pajare, trappiti e ncurtaturi
pe llu presciu de tutti: furesi e signuri.
Fatte a pasta cu tre rote 'ntru palacciu
de la mattra, alli fisculi e alla pressa
passave e oiu novu sculavene.
Se cummaravene commiti e capasuni
Vozze, paluni, temmiggiane, Zinni, buttioni,
Buttije e buttieddhre.
Fraseddhre, pane rrustutu, pitte
Paparotte, ficandò, sciuttiddhri e...
nincosa ntra cucina ndurava de santina.
Moi de vulie mancu 'a la stampa!
Nnu verme sa ddavurate vecchie e caruse
Entra 'fore pare nnu murtoriu
e chiri picca pedi rimasti
stannu comu l'anime du purgatoriu
L'oiu se sparagna,
e se prima bbunnavene
Moi lu cavatamu e,
se puru cu llu core maru,
'u pane quasi ssuttu nnu manciamu.
Moi nna croce sula d'oiu basta susu 'u pane:
l'otra nna facimu 'nfrunte cu priamu lu Signore
u verme cu pozza scattare e l'oiu cu torna a bbunnare.

Allu munnu de osci...

E' passatu chiru tiempu
ca li vecchi cumannavene
e li vagnoni, se sbaiavene,
pardunu ddumannavene!

Allu munnu de osci 'e cose
su canciate: i vecchi citti
e li vagnoni cu la lingua a festa
sapene tuttu de ci se ne vane e de ci resta.

Allu munnu de osci
se campa alla sciurnata:
tuttu, mprimu e senza ficuzione
comu cumannene l'otri...chiri da televisione.

I piccinni se cridene ca tuttu scinne di' celi
comu nenti fosse e li ranni,
comu tanti sucameli
cicileu, cicileu comu dici tie fazzu jeu.

Allu munnu de osci, se cridene i carusi,
o sì comu l'otri e senò muffattuni 'ntri musci
i ranni, pe' moda o debbulezza,
nu su cchiù boni cu tenene a capezza.

Allu munnu de osci nu se dumanna cchiui,
mancu allu Signore,
salute, fatica e onore, ma
'u postu fissu, prumisu allu vagnone.

E se picca, picca e cose varinu fiacche
su sempre l'otri ca annu saputo
vannire 'u paricchiu e le vacche,
mai li fij nosci ca, soccorre, nu cucchiene
mancu pe li patarnosci.

Nu simu cchiui bboni
nne facimu l'esame de cuscenza
e mancu cu sciamu nnanti
cu nna punta de pacenzia

Bellu nu n'era prima ca la curiscia
cantava e lu pugnulu sulla tovala
sunava, ma comu moi
mancu va bbonu: tutti senza storia e senza memoria.

E se prima lu munnu era di' ranni
moi è de li vagnoni.
Ma mo' voju ve dumannu cu lu core 'manu
e nu de menza età quannu cappeddhru cuntamu?

Poesie in concorso n. 31 e n. 32

The certificate is framed in gold and set against a pink floral background. It features the logos of UNPLI Puglia and Pro Loco Leuca. The text is in Italian, announcing the 4th edition of a poetry competition in Salentino dialect. It certifies the participation of Antonella Melcarne, who presented the poem 'E' natu n'Anciulu n'terra / Lu pensieru de na vecchiareddha'. The president, Vincenzo Corina, is signed at the bottom right. The date is December 10, 2023. Two small images are included: a coastal view of Leuca and a quill pen on an open book.

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo



**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
*E' natu n'Anciulu n'terra
Lu pensieru de na vecchiareddha*

Antonella Melcarne

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

E' natu n'anciulu a nterra

Quannu ne trasisti ntra lu core,
de tou nun c'era mancu lu ndoru da' fore,
nu fiju lu vulivane, puru doi,
ma li pinsieri nosci non'erane li Soi!
Quant'è ranne chiru Signore!
Ndrizza tuttu de dha susu cu l'Amore!
La mente nu ne sperava chiù, ne scurdemme,
ma rivassti!dopu nu bellu picca ca ne spusemme!
Beddhu eri, comu n'anciulu a nterra t'aggiu vistu,
e subito aggiu dittu "Ringraziamu la Madonna de Leviche e Gesù Cristu!"

Lu pensieru de na vecchiaredda

La mente balla e arde lu core,
ntra stu munnu fattu beddhu dallu Signore,
le mani stracche volene trapuliscine,
pe quanta luce dalla 'mane alla sira videne.
Nu munnu incertu pe le nove criature,
e pe' quantu pozzu fare, voiu lassu tuttu senza brutture.
E' capace ca osci e' l'urtimu su sta terra,
su mamma e su mujere cucinu attenta cu no spatterra...
su nonna contenta e me li ncarizzu sti naputi,
ca otru ci se ricordane na vota ca simu partuti!
Fazzu bene e me ne scordu cu lu patarnosciu a manu,
percè chiru Signore m'ha riccuta de ogni bene una e l'otra manu,
de maritu bravu, de fiji beddhi e de naputi,
ca ci me l'era disegnati cu l'abisi meju non erane vanuti...

Poesie in concorso n. 33 e n. 34



 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37-Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

ATTESTATO DI PARTECIPAZIONE

Per le Poesie presentate:
Fieru e tortu
Core meu
A

Adonella Caggiula

Leuca, 10 dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Fieru e tortu

Susu sta terra
Nferta
Su natu ieu.
E propriu perché nferta
Cu li millenni
Maggiu contortu.
Sutta lu sule
Ca me bruscia le terracate
E ca sarà lu Diu, sapia
Ca radici nu ne putia tanire...
Sutta lu ggelu
Ca me rizza di niuri fiji
Ca sarà du Diu sapia
Ca prima o poi nu nnera fatti chiui...
Sutta l'acqua de Maggiu
Ca inche le campanelle
E letti te sposa vergini
Chiancene alli peti mei.
Ca sarà du Diu sapia
Ca tuttu quistu me tuccava...
Ca la bellezza mia
Sta sutta all'ombra,
Alli cravotti ppe la marena
Alli canti ca tegnu serbati
Intra lu pettu
Alle fimmane ca sannu ssucati li suduri
E ca mannu benedittu
Pe l'oru
Ca naggiu rricalatu.
E ieu drittu e contortu
Su sta terra nferta
Drittu e feru
Spettu tie...Ommu.....
Cu te disciti e me dai nna manu.

Core meu

Core meu
Dimme a verità....
Ca nu tte fazzu nenzi.
Ca tie si giovane
E jeu diventu
Sempre cchiu' vecchiu.
Com'è sta cosa
Ca invece ccu ccaminamu ccoti,
leu me sentu l'anni
E tie si ncora
Nnu giovanottu?
Ca quannu viti
Nna signorina
Te giri e te rigiri
E me ntroni tuttu.
Statte ccortu, sia
Me vene mancanza...
Ca panni te unu simu
leu e tie.
Core meu....
Tie nnu diventi
Vecchiu mai...me n aggiu ccortu.
Ca sulu li pinsieri e la fatica
Ca taggiu dati a tutti st'anni...

Ma taggiu date puru le
Cose belle...
Le vagnone ccu li musci de porpora,
E l'occhi se scantavane
Quannu lu jentu
Ne musciava le cosce,
Quannu lu sabbutu,
Spicciata na samana te fatica
Sciane ccu ballamu.....
E ttannu, era mieru
E le fimmane stritte a mpiettu.
E intra ddu piettu
Nc'eri tie,
Core meu...
Giovanottu eri
E giovanottu
Si rrimastu.

1° posto

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37 | Leuca
Comune di Castrignano del Capo

 **Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

 **1° CLASSIFICATO**
con la Poesia:
Ieu suntu nna comparsa 

Carlo Vincenzo Greco

Leuca, 10 Dicembre 2023

IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Poesia n. 7

“Ieu suntu nna comparsa”

di

Carlo Vincenzo Greco

Motivazione 1° Classificato

Rassegnazione e leggerezza nei versi in salentino di Greco Carlo Vincenzo. In questa sua poesia “Ieu suntu na comparsa”, che la Giuria ha inteso premiare, esprime la sua vena filosofica sulla ineluttabilità di un’ esistenza condizionata da eventi naturali e costrizioni storico sociali, in cui pirandellianamente è pronto comunque a vivere e a rappresentare la missione umana che gli tocca in sorte con decisione e con determinazione. “Nu possu fare autru, rretu le quinte pronto, quand’è la Scena mia cu trasu e cull’affrontu”. La vita va comunque vissuta nonostante tutto.

La sua poesia è intrisa di ironia gentile e serena, che guarda alla ineluttabilità del destino dell’uomo, sia che vive sia che muore, con la convinzione che se siamo tutti di passaggio in questa vita, comunque è necessario viverla nonostante tutto, nonostante le forze avverse del vento, del buoi, sapendo che c’è anche l’aria e la luce, e però una rappresentazione che va oltre se stessa e si apre spazi che richiamano l’Altro e l’Oltre.



Nota biografica dell'autore

Carlo Vincenzo Greco, di Lecce, si colloca «tra gli esponenti della letteratura localistica che più possono ambire di fregiarsi del riconoscimento poetico», così come dalla delineazione del ritratto biografico di Gianni Persano. Due le note particolari: semplicità semantica accompagnata da una intensa espressività poetica. E di lui dice ancora: «Carlo Vincenzo Greco è uguale solo a se stesso» e sebbene uomo di vasta cultura, «è soltanto l'intimità del suo "io" [...] a sollecitarlo verso l'esternazione di quei soliloqui» capaci di generare «un'empatica adesione emozionale con chi legge».

Un poeta 'popolare' e sincero, che non nasconde il suo amore per quel 'vernacolo' salentino che, con grande spontaneità, alterna con i versi in lingua, scegliendo la semplice ed espressiva sequenza di rime ed accenti negli schemi più usuali.

E noi ci onoriamo di averlo come vincitore della IV edizione del Concorso Leviche

2° posto ex aequo

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37 | Leuca
Comune di Castrignano del Capo



**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

 **2° CLASSIFICATO**
con la Poesia:
De vulie mancu stampa 

Concetta Chiarello

Leuca, 10 Dicembre 2023 IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Poesia n. 29

“De vulie mancu stampa”

di

Concetta Chiarello

 ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
Via L. Da Vinci, 37 | Leuca
Comune di Castrignano del Capo



**Concorso Leviche IV Edizione
di Poesia in dialetto salentino**

 **2° CLASSIFICATO**
con la Poesia:
Leviche meu 

Imma Malcarne

Leuca, 10 Dicembre 2023 IL PRESIDENTE
Vincenzo Corina

Poesia n. 17

“Leviche meu”

di

Imma Melcarne

3° posto ex aequo



Poesia n. 33
“**Fieru e tortu**”
di
Adonella Caggiula



Poesia n. 3
“**Baddizzi**”
di
Marco Cortese

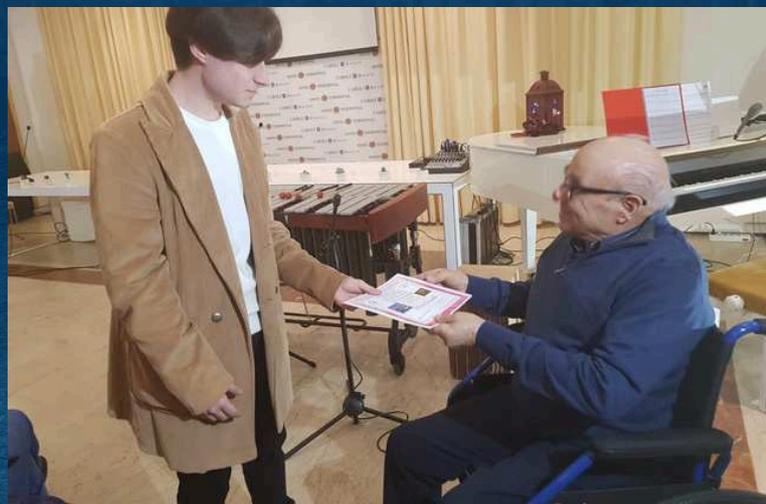
GALLERIA FOTOGRAFICA

PREMIAZIONE





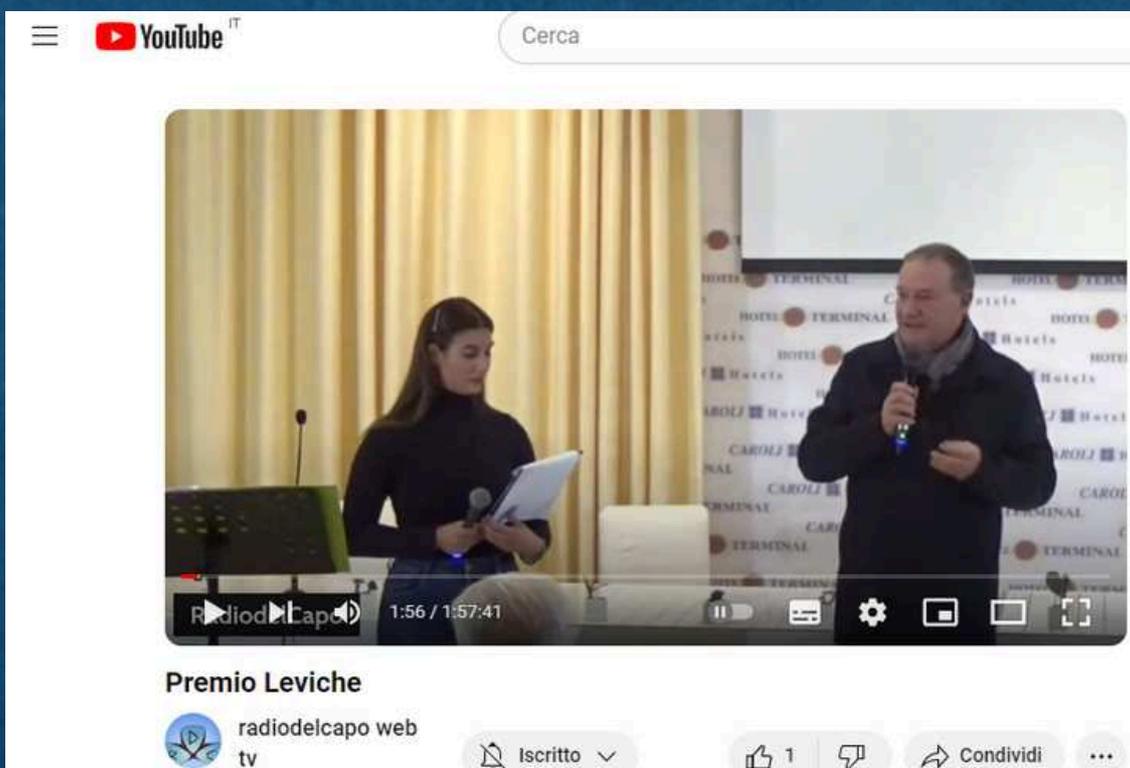
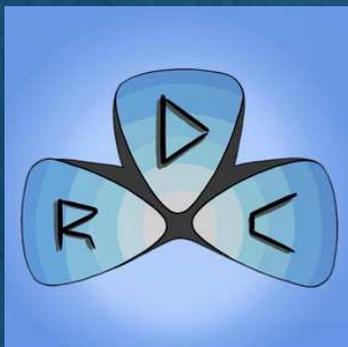








RIPRESE VIDEO a cura di Radiodelcapo



Il concorso è stato trasmesso in diretta streaming su www.radiodelcapo.it oltre che sulle pagine Facebook e Youtube di Radiodelcapo, dove è ancora visibile integralmente

ALLEGATI

- **Bando del Concorso**
- **Locandina**
- **Composizione Giuria**

BANDO

ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA
VIA L. DA VINCI, 37 - 73040 MARINA DI LEUCA

Tel e Fax 0833824559

email: infosegreteria@prolocoleuca.it – prolocoleuca@pec.it

www.prolocoleuca.it

Prot. 2296/2023

IL PRESIDENTE

visto il programma delle Attività di Promozione e di Animazione Culturale ed Artistica

proposto ed approvato dall'Assemblea dei Soci, con riferimento a Piano delle Attività approvato con il Bilancio di Previsione 2023,

BANDISCE

il concorso, IV Edizione

POESIE IN DIALETTO DEL CAPO DI LEUCA O SALENTINO
“LEVICHE”

Regolamento

Art.1. L'Associazione Pro Loco Leuca bandisce e organizza la quarta edizione del concorso di poesie in dialetto del Capo di Leuca o Salentino, “LEVICHE”, riservato a poeti, professionisti e/o dilettanti, che potranno partecipare con opere poetiche espresse in dialetto e con forma e metrica letteraria a scelta.

Art.2. I poeti potranno partecipare al concorso presentando massimo due poesie edite o inedite purché non siano già state presentate e/o premiate in altri concorsi

Le opere devono essere di esclusiva creazione dell'autore che li propone.

Art.3. Indirizzo di spedizione degli elaborati.

I partecipanti dovranno inviare le proprie poesie esclusivamente via posta elettronica Le poesie non dovranno essere firmate ma accompagnate dal modulo di partecipazione compilato in tutte le sue parti (vedi Allegato 1). Le poesie in dialetto non devono contenere parole scurrili e devono attenersi rigorosamente al regolamento, pena esclusione dal concorso.

Art.4. Scadenza di presentazione.

Le opere dovranno pervenire entro e non oltre il 30/11/2023 via email all'indirizzo del concorso infosegreteria@prolocoleuca.it con allegata il modulo di partecipazione e la ricevuta che attesti l'avvenuto pagamento della quota di iscrizione.

Art.5. Quota di partecipazione.

- Il partecipante dovrà versare una quota di € 10,00 sul CC Iban IT64B0526279550CC0170240110 o in contanti.

Art. 6. Liberatoria.

Con la partecipazione al concorso, gli autori consentono la divulgazione delle proprie opere da parte dell'ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA senza avere nulla a pretendere. Tutti i diritti restano comunque di proprietà degli autori. Le opere inviate per il concorso non saranno restituite.

Art.7. Giuria.

La Giuria è composta da esponenti della cultura, del sociale e delle istituzioni e provvederà alla valutazione delle opere, i cui giudizi saranno insindacabili e inappellabili. I nominativi dei componenti della Giuria saranno resi noti il giorno della premiazione.

Art.8. Premiazione.

La premiazione si terrà 10 dicembre 2023 alle ore 16.00 presso Sala Convegni Hotel Terminal Viale Lungomare Marina di Leuca. Ci sarà un solo vincitore e un secondo e terzo classificato. Le poesie saranno declamate dagli autori o da un delegato dell'autore.

Art. 9. Tutti i concorrenti riceveranno un attestato di partecipazione, il primo classificato sarà premiato con una targa e una somma di € 100. Targa sarà assegnata anche al secondo e al terzo classificato. A discrezione della giuria, potranno essere attribuiti riconoscimenti speciali ad opere meritevoli.

Art. 10. La semplice partecipazione al concorso comporta l'automatica accettazione di tutte le norme previste. Inoltre, gli autori partecipanti cedono, a titolo gratuito, i diritti per una eventuale pubblicazione delle poesie sia sul sito della Pro Loco Leuca sia in opuscolo.

Per maggiori informazioni: mail: infosegrteria@prolocoleuca.it

Facebook: pro loco leuca

sito web : www.prolocoleuca.it

Tel . 0833824559

Cell.3288766853

Cell. 3297482742

Leuca, 25 Settembre 2023

Il Presidente
Vincenzo Corina

LOCANDINA



Comune di
CASTRIGNANO DEL CAPO



Spesa finanziata con il secondo avviso anno 2023 per la erogazione di contributi alle associazioni turistiche pro loco

PREMIO LEVICHE

CONCORSO DI POESIE
IN DIALETTO DEL CAPO DI LEUCA
e SALENTINO

IV EDIZIONE



Oltre al valore soggettivo e identitario che assume per ogni persona, il dialetto ha anche un importante ruolo come scrigno che conserva storia, usi e valori della comunità che parla e come veicolo e sorgente di sentimenti e fattore di coesione sociale

PREMIAZIONE: DOMENICA 10 DICEMBRE 2023
PRESSO SALA CONGRESSI HOTEL TERMINAL
LUNGOMARE C. COLOMBO - LEUCA

TUTTE LE INFORMAZIONI SUL BANDO PUBBLICATO SU
WWW.PROLOCOLEUCA.IT

Pro Loco Leuca Via L. Da Vinci 37 Marina di Leuca
infosegreteria@prolocoleuca.it - Cell 3474043738



GIURIA

ASSOCIAZIONE PRO LOCO LEUCA

Prot. 2296/2023

IL PRESIDENTE

NOMINA COMPONENTI DELLA GIURIA PER LA VALUTAZIONE
DELLE POESIE IN DIALETTO DEL CAPO DI LEUCA O SALENTINO
del Concorso IV Edizione “Leviche”

I signori:

- Augenti Antonella, Dirigente IC Salve-Morciano-Patù
- Caputo Gilda, Imprenditrice
- Chiffi Giulia, Assessore alla Cultura Comune Castrignano del Capo
- Cordella Davide, Docente di Arte e Immagine
- Disopisani Isabella, Consigliere Comune Castrignano del Capo con delega Turismo
- Ferraro Valeria, Vice Sindaco Comune Castrignano del Capo
- Licchetta Fabrizio, Avvocato
- Longo Roberta, Dirigente IC Maglie
- Meuli Luigi, Dialettologo
- Morciano Ercole, Storico
- Perucca Angela, Docente Università del Salento
- Pizzolante Katya, Assessore alle Pari Opportunità Comune di Castrignano del Capo
- Romano Antonio, Docente Lettere Classiche
- Russo Oronzo, Docente Lettere Classiche
- Scappaviva Teresa, Esperta di Teatro
- Vantaggiato Chiara, Dirigente IISS “G. Salvemini” Alessano